



Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

## Aféierung vu Riten

Zeechen vum Kräiz

Am Numm vum Papp a vum Jong, an vum Hellege Geesch.

AMNen

Bréiss

D'Grace vun eisem Här Jesus Christus, an d'Léift vu Gott, an d'Kommunioun vum Hellege Geesch sief mat dir all.

A mat Ärem Geesch.

Penitential Act

Bridder (Bridder a Schwëstere), loosst eis eis Sënnen erkennen, Riskéiert déi hellgeresch Geheimnisse ze feieren.

Ech zouginn dem Almighty Gott an fir Iech, meng Bridder a Schwëstere, datt ech ganz gesënnegt hunn, a mengem Gedanken an a mengem Wieder, an deem wat ech gemaach hunn an a wat ech net gemaach hunn, duerch meng Schold, duerch meng Schold, duerch meng traureg Schold; Dofir froen ech geseent Mary jee-Virgin, all d'Engelen a Hellzen, an du, meng Bridder a Schwëstere, Fir mech dem HÄR eise Gott ze bieden.

Kann den Almighty Gott Barmhärzegheet op eis hunn, vergiessen eis eis Sënnen, a bréngt eis fir d'Liewe verléisst.

AMNen

Yiddish (יידיש)

## ינטראָדוקטאָרי רייץ

צייכן פון דעם קרייז

אין דעם נאָמען פון דעם פאטער, און פון דעם זון, און פון דעם רוח.

אמן

גרוס

די חן פון אונדזער האר יאָשקע המשיח, און די ליבע פון גאָט, און די קאָמיוניאָן פון די רוח זיין מיט איר אַלע.

און מיט דיין גייסט.

פענטיטענשאַל אַקט

ברידער (ברידער און שוועסטער), לאָזן אונדז באַשטעטיקן אונדזער זינד, און אַזוי צוגרייטן זיך צו פֿייערן די הייליק סודות.

איך מודה צו אלמעכטיקער גאָט און צו איר, מיין ברידער און שוועסטער, אַז איך האָבן זייער געזינדיקט, אין מיין געדאנקען און אין מיין ווערטער, אין וואָס איך האָבן געטאן און אין וואָס איך האָבן ניט אַנדערש צו טאָן, דורך מיין שולד, דורך מיין מערסט שווער שולד; דעריבער, איך פרעגן ברוך מרים טאָמיד-ווירגין, אַלע מלאכים און הייליקע, און איר, מיין ברידער און שוועסטער, צו דאַוונען פֿאַר מיר צו די האר אונדזער גאָט.

קען אלמעכטיקער גאָט אַרומטראַגן אונדז, מוחל אונדז אונדזער זינד, און ברענגען אונדז צו ייביק לעבן.

אמן

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

### Kryie

**Här, barmhärzlech.**

Här, barmhärzlech.

**Christus, barmhärzlech.**

Christus, barmhärzlech.

**Här, barmhärzlech.**

Här, barmhärzlech.

### Grafan

Éier un Gott am héchsten, an op der Äerd  
Fridden fir Leit vu gudde Wëllen. Mir  
luewen lech, mir segen dech, mir  
schätzen dech, mir verherrlechen dech,  
mir soen lech Merci fir Är grouss  
Herrlechkeet, Här Gott, himmlesche  
Kinnek, O Gott, allmächtege Papp. Här  
Jesus Christus, eenzeg gebuerene Jong,  
Här Gott, Lamm vu Gott, Jong vum Papp,  
du hues d'Sënnen vun der Welt ewech,  
barmhärzlech mat eis; du hues  
d'Sënnen vun der Welt ewech, eis Gebied  
kréien; du sëtzt op der rietser Hand vum  
Papp, barmhärzlech mat eis. Fir du eleng  
sidd den Hellege, du eleng bass den Här,  
du eleng bass den Allerhéchsten, Ëm  
Gottes Wëllen, mam Hellege Geescht, an  
der Herrlechkeet vu Gott de Papp. Amen.

### Sammelen

**Loosst eis bieden.**

Amen.

## Liturgie vum Wuert

Éischt Kéier

## Yiddish (יידיש)

### Kyrie

**האר, האב רחמנות.**

האר, האב רחמנות.

**משיח, האָבן רחמנות.**

משיח, האָבן רחמנות.

**האר, האב רחמנות.**

האר, האב רחמנות.

### גלאַריאַ

כבוד צו גאָט אין דער העכסטן,  
און אויף ערד שלום צו מענטשן  
מיט גוטן ווילן. מיר לויבען דיר,  
מיר בענטשן דיר, מיר ליבע דיר,  
מיר לויבן דיר, מיר דאַנקען דיר  
פֿאַר דיין גרויס כבוד, האר גאָט,  
הימלישע מלך, אַ גאָט,  
אלמעכטיקער פאטער. האר  
יאַשקע משיח, בלויז געבוירן זון,  
האר גאָט, לאם פון גאָט, זון פון  
דעם פאטער, דו נעמט אוועק די  
זינד פון דער וועלט, האָבן  
רחמנות אויף אונדז; דו נעמט  
אוועק די זינד פון דער וועלט,  
באַקומען אונדזער תפילה; דו  
ביסט געזעסן ביי דער רעכטער  
האַנט פון דעם פאטער, האב  
רחמנות אויף אונדז. פֿאַר איר  
אַליין זענען דער הייליקער, דו  
אַליין ביסט דער האר, דו אַליין  
ביסט דער אייבערשטער, יאַשקע  
משיח, מיט די רוח, אין דער כבוד  
פון גאָט דעם פאטער. אמן.

### קלייבן

**לאַמיר דאַוונען.**

אמן.

## ליטורגי פון די וואָרט

ערשטער לייענען

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Verantwortlech psalm

Zweete Liesen

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Gospel

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geesch.

Eng Liesung aus dem hellege Evangelium  
no N.

Éier fir Iech, O Här

D'Evangelium vum Här.

Lueft Iech, Här Jesus Christus.

Beruffleche Glawen

Ech gleewen un ee Gott, den Allmächtege  
Papp, Hiersteller vum Himmel an Äerd,  
vun alle Saachen siichtbar an onsichtbar.  
Ech gleewen un een Här Jesus Christus,  
den eenzege gebuerene Jong vu Gott,  
gebuer vum Papp virun all Alter. Gott vu  
Gott, Liicht aus Liicht, richtege Gott vu  
richtege Gott, gebuer, net gemaach,  
konsubstantiell mam Papp; duerch hie  
gouf alles gemaach. Fir eis Männer a fir  
eis Erléisung ass hien vum Himmel  
erofgaang, a vum Hellege Geesch gouf  
vun der Muttergottes inkarnéiert, a gouf  
Mann. Fir eis Wuel gouf hien ënner dem  
Pontius Pilatus gekräizegt, hien huet den  
Doud gelidden a gouf begruewen, an  
erëm op den drëtten Dag opgestan am  
Aklang mat de Schrëften. Hien ass an den  
Himmel eropgaang a sëtzt op der rietser  
Hand vum Papp. Hie wäert erëm an  
Herrlechkeet kommen fir déi Lieweg an  
déi Doudeg ze beurteelen a säi Räich

Yiddish (יידיש)

דאָס וואָרט פֿון גאָט.

אַ דאַנק גאָט.

ענטפֿערס סאַם

רגע לייענען

דאָס וואָרט פֿון גאָט.

אַ דאַנק גאָט.

בשורה

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

א לייענען פון די הייליק בשורה  
לויט נ.

כבוד צו דיר, האר

די בשורה פון די האר.

לויב צו דיר, האר יאָשקע המשיח.

פאָך פון אמונה

איך גלייב אין איין גאָט, דער  
אלמעכטיקער פאטער, מאכער  
פון הימל און ערד, פון אַלע זאכן  
קענטיק און ומזעיק. איך גלויבן  
אין איין האר יאָשקע המשיח, דער  
בלויז געבוירן זון פון גאָט, געבוירן  
פון דעם פאטער איידער אַלע  
צייטן. גאָט פֿון גאָט, ליכט פון  
ליכט, אמת גאָט פֿון אמת גאָט,  
געבוירן, ניט געמאכט,  
קאָנסיסטענטיאַל מיט דעם  
פאטער; דורך אים איז אַלץ  
געמאכט געווארן. פֿאַר אונדז  
מענטשן און פֿאַר אונדזער ישועה  
ער איז אַראָפֿ פֿון הימל, און דורך  
די רוח איז געווען פאַרקערפערן  
פון די ווירגין מרים, און איז  
געוואָרן אַ מענטש. פֿאַר אונדזער  
צוליב ער איז געקרייציקט  
אונטער פאַנטיוס פילאטוס, ער  
האט געליטן טויט און איז בעריד,  
און איז אויפגעשטאנען אויפן

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

wäert keen Enn hunn. Ech gleewen un den Hellege Geesch, den Här, de Liewensgever, deen aus dem Papp an dem Jong erauskënnt, dee mam Papp an dem Jong bewonnert a verherrlecht ass, deen duerch d'Prophéite geschwat huet. Ech gleewen un eng, helleg, kathoulesch an apostolesch Kierch. Ech zouginn eng Daf fir d'Verzeiung vu Sënnen an ech freeën eis op d'Operstéiungszeen vun den Doudegen an d'Liewen vun der nächster Welt. Amen.

## Homily

### Universal Gebied

**Mir bieten dem Här.**

Här, lauschtert eis Gebied.

## Liturgie vum Eucharistikist

### Offertoire

Geseent sief Gott fir ëmmer.

**Biet, Bridder (Bridder a Schwëstere), datt meng Affer an Är ka fir Gott akzeptabel sinn, den allmächtege Papp.**

Loosst den Här d'Opfer vun Ären Hänn akzeptéieren fir de Luef an d'Herrlechkeet vu sengem Numm, fir eis gutt an d'Wuel vun all senger helleg Kierch.

## Yiddish (יידיש)

דריטן טאָג אין לויט מיט די סקריפטשערז. ער איז ארויף אין הימל און זיך ביי דער רעכטער האנט פון דעם פאטער. ער וועט קומען ווידער אין כבוד צו משפטן די לעבעדיקע און די טויטע און זיין מלכות וועט נישט האָבן קיין סוף. איך גלויבן אין די רוח, די האר, די גיווער פון לעבן, וואס גייט ארויס פון דעם פאטער און דער זון, ווער מיט דעם פאטער און דער זון איז אַדאַרד און געלויבט, וואס האט גערעדט דורך די נביאים. איך גלויבן אין איין, הייליק, קאַטהאָליק און אַפּאָסטאָליק טשורטש. איך מודה איין באַפטיזאַם פֿאַר די מחילה פון זינד און איך קוק פֿאַרויס צו דער תחיית המתים און דאָס לעבן פֿון דער קומענדיקער וועלט. **אמן.**  
**Homaly**

### וניווערסאַל תפילה

**מיר דאַוונען צו די האר.**

האר, הערן אונדזער תפילה.

## ליטורגי פון די עוטשאַריסט

### Offertory

ברוך זיין גאָט אויף אייביק.

**דאַוונען, ברידער (ברידער און שוועסטער), אַז מיין קרבן און דיין קען זיין מקובל ביי גאָט, דער אלמעכטיקער פאטער.**

זאָל גאָט אָננעמען דעם קרבן פֿון דיין האַנט פֿאַר די לויב און כבוד פון זיין נאָמען, פֿאַר אונדזער גוטן

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Amen.

Eucharistesch Gebied

**Den Här sief mat dir.**

A mat Ärem Geesch.

**Hieft Är Häerzer op.**

Mir hiewen se op den Här.

**Loosst eis dem Här eise Gott Merci soen.**

Et ass richtig a gerecht.

Helleg, helleg, helleg Här Gott vun den Hären. Himmel an Äerd si voll vun Ärer Herrlechkeet. Hosannah am héchsten. Geseent ass deen, deen am Numm vum Här kënnt. Hosannah am héchsten.

**D'Geheimnis vum Glawen.**

Mir proklaméieren Ären Doud, O Här, a bekennt Är Operstéiungszeen bis Dir erëm kommt. Oder: Wa mir dëst Brout iessen an dës Coupe drénken, mir proklaméieren Ären Doud, O Här, bis Dir erëm kommt. Oder: Rett eis, Retter vun der Welt, fir duerch Äert Kräiz an Operstéiungszeen du hues eis befreit.

Amen.

Kommioun Rite

**Op Uerder vum Retter a geformt duerch göttlech Léier, traue mir ze soen:**

Eise Papp, deen am Himmel ass, geheilligt sief däin Numm; däi Räich komm, däi Wëlle geschéien op der Äerd wéi et am Himmel ass. Géff eis haut eist deeglecht Brout, a verzei eis eis Schrott, wéi mir déi

## Yiddish (יידיש)

און די גוטס פון אַלע זיין הייליק קהילה.

אמן.

עוטשאַריסט תפילה

**ה' זאָל זיין מיט דיר.**

און מיט דיין גייסט.

**הייבן דיין הערצער.**

מיר הייבן זיי אַרויף צו די האר.

**לאַמיר דאַנקען גאָט אונדזער גאָט.**

עס איז רעכט און פונקט.

הייליק, הייליק, הייליק האר גאָט פון האַסץ. הימל און ערד זענען פול פון דיין כבוד. הוֹשֵׁנָה בְּעִלְיָאָה. וואויל איז דער וואס קומט אין דעם נאָמען פון די האר. הוֹשֵׁנָה בְּעִלְיָאָה.

**די מיסטעריע פון אמונה.**

מיר פראַקלאַמירן דיין טויט, אַ האר, און זאָגן דיין המתים ביז דו קומסט ווידער. אָדער: ווען מיר עסן דאָס ברויט און טרינקען דעם גלעזל, מיר פראַקלאַמירן דיין טויט, אַ האר, ביז דו קומסט ווידער. אָדער: היט אונדז, גואל פון דער וועלט, פֿאַר דיין קרייז און המתים האַסט אונדז באַפֿרײַט. אמן.

קאָממוניאָן רייט

**אין דער באַפֿעל פון דער גואל און געשאפן דורך געטלעך לערנען, מיר אַרויספאָדערן צו זאָגן:**

אונדזער פאטער, וואס איז אין הימל, געהייליקט זאָל זיין דיין נאָמען; קומען דיין מלכות, דײַן ווילן ווערט געשען אויף דער ערד אזוי ווי אין הימל. געבן אונדז

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

verzeien, déi géint eis iwwerfalen; a féiert eis net an d'Vesuchung, awer befreit eis vum Béisen.

Befreit eis, Här, mir bieten, vun all Béisen, Gnod Fridden an eisen Deeg, datt, mat der Hëllef vun Ärer Barmhärzegheet, mir kënnen ëmmer fräi vu Sënn sinn a sécher vun all Nout, wéi mir op déi geseent Hoffnung waarden an de Komme vun eisem Retter, Jesus Christus.

Fir d'Kinnekräich, d'Kraaft an d'Herrlechkeet sinn Är elo a fir ëmmer.

Här Jesus Christus, deen zu Ären Apostelen gesot huet: Fridden Ech loossen dech, mäi Fridden ginn ech lech, kuckt net op eis Sënnen, awer op de Glawen vun Ärer Kierch, a gnädeg hir Fridden an Eenheet ginn am Aklang mat Ärem Wëllen. Déi liewen a regéieren fir ëmmer an ëmmer.

Amen.

De Fridde vun Här ass ëmmer mat lech.

A mat Ärem Geesch.

Loosst eis géigesäiteg d'Zeeche vun Fridden ubidden.

Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun der Welt ewech, barmhärzlech mat eis.

Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun der Welt ewech, barmhärzlech mat eis.

Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun der Welt ewech, schenk eis Fridden.

## Yiddish (יידיש)

היינט אונדזער טעגלעך ברויט, און מוחל אונדז אונדזער שולד, ווי מיר מוחל די וואס שולד קעגן אונדז; און פירן אונדז ניט אין נסיון, אָבער מציל אונדז פון ביז.

לייז אונדז, האר, מיר דאָוונען, פון יעדער ביז, געבן שלום אין אונדזער טעג, אַז, דורך די הילף פון דיין רחמנות, מיר זאלן שטענדיק זיין פריי פון זינד און זיכער פון אַלע נויט, ווען מיר ווארטן אויף די וואוילע האפענונג און די קומענדיק פון אונדזער גואל, יאָשקע המשיח.

פֿאַר די מלכות, די מאַכט און די כבוד זענען דיין איצט און אויף אייביק.

האר יאָשקע משיח, ווער האט געזאגט צו דיין שליחים: שלום איך לאָזן איר, מיין שלום איך געבן איר, קוק ניט אויף אונדזער זינד, אָבער אויף די אמונה פון דיין קהילה, און גֶענֶט איר גֶענֶדעם שְׁלוֹם און אַחֲדוּת לויט דיין רצון. וואָס לעבט און הערשט אויף אייביק און אייביק.

אמן.

דער שלום פון גאָט זאָל זיין מיט דיר שטענדיק.

און מיט דיין גייסט.

זאל אונדז פֿאַרשלאָגן יעדער אנדערע דער צייכן פון שלום.

לאם פון גאָט, איר נעמען אַוועק די זינד פון דער וועלט, האב רחמנות אויף אונדז. לאם פון גאָט, איר נעמען אַוועק די זינד פון דער וועלט, האב רחמנות אויף אונדז. לאם פון גאָט, איר

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Kuckt d'Lämmche vu Gott, kuck deen,  
deen d'Sënne vun der Welt ewechhëlt.  
Geseent sinn déi op d'Iwwernuechtung  
vum Lämmche geruff.

Här, ech sinn net wäert datt Dir ënner  
mengem Daach gitt, awer nëmmen  
d'Wuert soen a meng Séil wäert geheelt  
ginn.

De Kierper (Blutt) vu Christus.

Amen.

Loosst eis bieden.

Amen.

## Ofschléissen Riten

### Segen

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geesch.

Kann den allmächtige Gott dech  
blesséieren, de Papp, an de Jong, an den  
Hellege Geesch.

Amen.

### Entloossung

Gitt eraus, d'Mass ass eriwwer. Oder: Gitt  
an annoncéiert d'Evangelium vum Här.

Oder: Gitt a Fridden, verherrlecht den Här  
mat Ärem Liewen. Oder: Gitt a Fridden.

Merci Gott.

## Yiddish (יידיש)

נעמען אַוועק די זינד פון דער  
וועלט, שענק אונדז שלום.

זע די לאם פון גאַט, אט דער,  
וואס נעמט אַוועק די זינד פון דער  
וועלט. וואויל זענען די גערופן צו  
די וועטשערע פון די לאם.

האר, איך בין נישט ווערט אַז דו  
זאַלסט אַריין אונטער מיין דאַך,  
אַבער נאַר זאַגן דאָס וואָרט און  
מיין נשמה וועט זיין געהיילט.

דער גוף (בלוט) פון משיח.

אמן.

לאַמיר דאַוונען.

אמן.

## קאַנקלזינג רייץ

### בענטשונג

ה' זאַל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

זאל דער אלמעכטיקער גאַט  
בענטשן איר, דער פאטער, און  
דער זון, און דער רוח.

אמן.

### דיסמיסאַל

גיין אַרויס, די מאַסע איז  
געענדיקט. אַדער: גיין און מעלדן

די בשורה פון די האר. אַדער: גיין  
אין שלום, לויבן די האר דורך דיין  
לעבן. אַדער: גיין אין שלום.

אַ דאַנק גאַט.